



Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип
Македонија
Универзитет имени Гоце Делчева, г. Штип
Македонија
Goce Delcev University in Stip
Macedonia

Воронежский государственный университет
Россия
Воронежский государственный университет
Россия
Voronezh State University
Russia

Трета меѓународна научна конференција

Третья международная научная конференция

Third International Scientific Conference

ФИЛКО FILKO

ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ

ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ

PHILOLOGY, CULTURE AND EDUCATION

Програма / Програма / Programme

26-27 април 2018 / 26-27 апреля 2018 / 26-27 April 2018

Штип

Штип

Stip

26.04.2018 (четврток / четверг / Thursday)

09.00 – 10.30	Пријавување на учесниците / Регистрација учесници / Registration of participants
11.00 – 11.30	Официјално отворање на конференцијата / Официјално откритие конференции / Official opening of the Conference <ul style="list-style-type: none">▪ Поздравна реч на Ректорот на Универзитетот „Гоце Делчев“ – Штип, проф. д-р Блажо Боев▪ Поздравна реч на Деканот на Филолошкиот факултет при Универзитетот „Гоце Делчев“, доц. д-р Драгана Кузмановска▪ Поздравна реч на продеканот за настава на Филолошкиот факултет при Воронешкиот државен универзитет, доц. д-р Татјана Тернова▪ Промоција на „Речник на синоними на македонскиот јазик“ од авторите проф. д-р Толе Белчев и проф. д-р Снежана Веновска Антевска, промотори проф. д-р Виолета Димова и проф. д-р Ранко Младеноски
11.30-12.30	Пленарна сесија / Пленарно заседание / Plenary session <ul style="list-style-type: none">▪ Татјана Тернова - Категорија новизны в литературе авангарда: русский имажинизм▪ Adnrew Goodspeed – Do Students have Academic Freedom?▪ Michał Wanke – Moving Lab Beyond the Borders. Research Notes a propos the Freedombus Interdisciplinary Project
12.30-13.00	Кафе пауза / Кофе-пауза / Coffee break
13.00-14.30	Сесии / Работа секций / Sessions
14.30-15.00	Кафе пауза / Кофе-пауза / Coffee break
15.00-16.30	Сесии / Работа секций / Sessions

26.04.2018 (четврток / четверг / Thursday)

Сесија I : ЈАЗИК / Секција 1: ЯЗЫК / Session 1: LANGUAGE

Место: предавална 1		
Време: 13.00-14.30		
Модератор: Жанна Грачева, Марија Леонтиќ		
Ред. Бр.	автор	наслов
1	Марија Лапыгина	Сравнителна карактеристика лексических средств создания отрицательного имиджа политика в русских и сербских печатных СМИ
2	Ирена Павлова, Билјана Ивановска	Зборообразувачки процеси кај глаголите изведени од сопствени имиња во германскиот јазик
3	Весна Продановска-Попоска	Преглед на македонскиот и англискиот гласовен систем: влијанието на мајчиниот јазик во совладувањето на правилен изговор на англиски јазик
4	Лидија Тантуровска	„Василиса Прекрасна“
5	Жанна Грачева	Похвала, комплимент и лесть как речевой акт (на материале творчества В. Набокова
6	Марија Леонтиќ	Идно време во турскиот и во македонскиот јазик

Сесија II : ЈАЗИК / Секција 2: ЯЗЫК / Session 2: LANGUAGE

Место: предавална 1		
Време: 15.00-16.30		
Модератор: Даринка Маролова, Биљана Иванова		
време	автор	наслов
1	Снежана Кирова, Драгана Кузмановска, Биљана Иванова	Фразеологизми со броеви во англискиот и германскиот јазик
2	Христина Андоновска	За некои православни религиозни термини (француско-македонска паралела)
3	Делфина Јованова Николенко	Корелација, морфолошка анализа и интеркултурна комуникација меѓу зборувачите на словенските јазици
4	Драгана Кузмановска, Викторија Мрмеска	Колокациите како неидиоматски фразеологизми проследени преку примери од германскиот јазик
5	Даринка Маролова	Воспоставување на преводна еквивалентност меѓу специфичните граматички феномени во германскиот и во македонскиот јазик

Сесија III: ЛИТЕРАТУРА / Секција 3: ЛИТЕРАТУРА / Session 3: LITERATURE

Место: предавална 3		
Време: 13.00-14.30		
Модератори: Ева Ѓорѓиевска, Калина Малеска		
време	автор	наслов
1	Artea Panajotović	Yin-Yang dualism in Ursula K. le guin's the left hand of darkness
2	Ранко Младеноски	Поезијата во романите на Венко Андоновски
3	Kalina Maleska	The Court Poet in a Flying Machine as a Postapocalyptic Novel
4	Милица Денковска	Патувањето како истражувачки концепт во книжевните студии
5	Ева Ѓорѓиевска	Едно семиотичко читање на „Прашките гробишта“ од Умберто Еко
6	Караниколова-Чочоровска Луси	Елементите на традицијата и менталитетот во расказот

Сесија IV: КУЛТУРА / Секција 4: КУЛТУРА / Session 4: CULTURE

Место: предавална 4		
Време: 13.00-14.30		
Модератор: Силвана Симоска, Марек Корзениовски		
време	Автор	наслов
1.	Силвана Симоска	„Светот како поле за културен натпревар“ – теориските премиси на Гоце Делчев за културата
2	Марјана Розенфелд	Особености речевого и поведенческогo етикета в российской сетевой коммуникации
3	Славица Урумова-Марковска	Ѓаволот и самовилите во македонскиот фолклор и нивната имагинарна преобразба во расказите на Митко Маџунков
4	Даниела Коцева, Снежана Мирасчиева	Развојот на културата под влијанието на комуникациските медиуми
5	Катерина Петровска-Кузманова	Народна драма, македонско-руски паралели
6	Marek Korzeniowski	Religion as a sensemaking element of culture: sociological study of a selected academic milieu of Sevastopol

Сесија V: КУЛТУРА / Секција 5: КУЛТУРА / Session 5: CULTURE

Место: предавална 4		
Време: 15.00-16.30		
Модератор: Ева Ѓорѓиевска, Татјана Стојановска-Иванова		
време	автор	наслов
1	Лидија Ковачева	Симболиката на розата во римските празници и погребните обичаи и во македонската народна традиција
2	Стојанче Костов	Компаративна анализа на ороводните песни и хороводите – македонско руски паралели
3	Милена Ристова-Михајловска	Жанрот полемика во домашната и светската литература
4	Татјана Стојаноска Иванова, Елизабета Томевска, Златко Марин	Спортот како фактор на толеранција
5	Марија Дракулевска Цукалевска, Аница Драговиќ, Татјана Стојаноска Иванова	Влијанието на масовните медиуми врз ширење на насилното однесување

Сесија VI: ОБРАЗОВАНИЕ / Секција 6: ОБРАЗОВАНИЕ / Session 6: EDUCATION

Место: предавална 5		
Време: 13.00-14.30		
Модератор: Светлана Јакимовска, Елизабета Томевска Илиевска		
време	автор	наслов
1	Snezana Mirascieva, Daniela Koceva	Education and practice: New researches for the improvement of educational practice
2	Елизабета Томевска Илиевска, Татјана Стојаноска Иванова, Елена Устамитова	Интерактивни модели за развивање на педагошките компетенции
3	Маја Милевска-Кулевска	Неформалното учење на странски јазици како ново искуствено учење од секојдневието
4	Марија Тодорова, Весна Коцева	Усвојување на трет јазик (Е3)
5	Марица Тасевска, Милкица Миленковска	Застапеноста на вештината зборување во учебниците по германски јазик
6	Марија Гркова	Усвојувањето на перфектот во IX одделение во Штипско
7	Meta Lah	Games serving as didactic tools: attitudes of prospective teachers of foreign languages

Сесија VII: ОБРАЗОВАНИЕ / Секција 7: ОБРАЗОВАНИЕ / Session 7: EDUCATION

Место: предавална 5		
Време: 15.00-16.30		
Модератор: Нина Даскаловска, Лела Ивановска		
време	автор	наслов
1	Lela Ivanovska	The role of metacognitive listening strategies in learning english as a foreign language
2	Марина Димитриева-Ѓорѓиевска	Образованието и практиката
3	Татјана Котева-Мојсовска, Флорина Шеху	Развој на комуникацијата кај децата низ Програмата за рано учење и развој во Република Македонија
4	Флорина Шеху, Татјана Котева- Мојсовска	Поставеноста на комуникациските компетенции во иницијалното образование на наставниците
5	Умит Сулејмани	Пречки во когнитивното учење од аспект на наставниците
6	Снежана Ставрева Веселиновска	Ставовите и мислењата на студентите од одделенска настава на факултетот за образовни науки за својата оспособеност за реализирање на наставата по природни науки
7	Весна Коцева, Марија Тодорова	Креирање на активности со структуриран инпут во рамките на поучувањето граматика со обработка на инпут

27.04.2018 (петок / пятница / Friday)

09.00 – 10.00	Пријавување на учесниците / Регистрација учесници / Registration of participants
10.00 – 11.00	Пленарна сесија / Пленарно заседание / Plenary session <ul style="list-style-type: none">▪ Волф Ошлис – Германски гласови за и против македонскиот јазик▪ Елени Бужаровска – Примарноста на семантичкиот приод во анализа на глаголите▪ Димитар Пандев – Слово за македонскиот јазик и литература на фонот на руската словесност.
11.00 – 12.00	Сесии / Работа секций / Sessions
12.00 – 12.30	Кафе пауза / Кофе-пауза / Coffee break
12.30 – 14.30	Сесии / Работа секций / Sessions
14:30 – 15:00	Заклучоци и затворање на конференцијата Подвешение итогов и закрытие конференци Closing remarks for the conference

Сесија I : ЈАЗИК / Секција 1: ЯЗЫК / Session 1: LANGUAGE

Место: предавална 1		
Време: 11.00-12.00		
Модератор: Виолета Николовска, Марјана Розенфелд		
1	Natasha Stojanovska-Ilievska	The macedonian component of the international corpus of learner english
2	Драгана Љуботенска	Social media and the latest tendencies in word formation among teenagers
3	Рената Пенчова	Словенските јазици во современиот свет
4	Марија Кусевска, Билјана Ивановска, Нина Даскаловска	Улогата на емпириските истражувања при составувањето програми за развивање на прагматичките компетенции кај изучувачите на странски јазици
5	Ана Коцева	A Cross-cultural Study of Complaint Strategies by Macedonian and American high-school students
6	Виолета Николовска	Семантичко-синтаксички импликации на глаголот чувствува

Сесија II: ЈАЗИК / Секција 2: ЯЗЫК / Session 2: LANGUAGE

Место: предавална 1		
Време: 12.30-14.30		
Модератор: Лилјана Митковска, Марија Кусевска		
време	автор	наслов
1	Milana Borković	Modern language study: contrastive study of languages, intercultural communication, language politics, translation challenges
2	Силвана Нешковска, Соња Китановска-Кимовска	The handling of culture-specific terms in translation
3	Лилјана Митковска	Изразување надворешна присвојност: македонскиот наспрема англискиот јазик
4	Костадин Голаков, Емил Ниами	Стилот на преводот на драмата на А. П. Чехов „Вишновата градина“ од Марија Најчевска-Сидоровска
5	Анжела Николовска	English for Teaching: the Language Competences of EFL Teacher Trainees
6	Сашка Грујовска	Граматички средства за означување прекажаност во македонскиот и во германскиот јазик
7	Игор Станојоски	Конклузивот во бугарскиот литературен јазик и во македонските дијалекти

Сесија III: ЛИТЕРАТУРА / Секција 3: ЛИТЕРАТУРА / Session 3: LITERATURE

Место: предавална 3		
Време: 11.00-12.30		
Модератори: Јованка Денкова, Софија Алемпијевиќ		
време	автор	наслов
1	Татјана Тернова	Категорија новизны в литературе авангарда: русский имажинизм
2	Јованка Денкова	Кероловската фантастика на Јан Лари
3	Şerife Seher EROL ÇALIŞKAN	An Example To Theatrical Village Plays From The Bolu Region: Hasan Play
4	Горан Тренчовски	Дионизиското во драмата „Словенски Орфеј“
5	Софја Алемпиевич	«Не знаешь ты, что за страна такая – Македония»: образы Македонии и ее жителей в сербской военной прозе

Сесија IV: КУЛТУРА / Секција 4: КУЛТУРА / Session 4: CULTURE

Место: предавална 4		
Време: 11.00-12.30		
Модератор: Даниела Коцева, Весна Кожинкова		
време	автор	наслов
1	Весна Петреска	Животинскиот код – во свадбената обредност: културни паралели меѓу Македонија и Русија
2	Софија Тренчовска	Карневалистичкото наспроти хуманистичкото доживување на светот
3	Јасминка Ристовска Пиличкова	Иконографските, семиолошките и термилошките значења и сродности на ромбовидните мотиви во традиционалната култура на словенските народи - македонско-руски паралели
4	Весна Кожинкова	Културниот и етничкиот идентитет на егејските Македонци врз примери од македонскиот роман
5	Kevin Morris	Chinese Cubans: Transnational Origins and Revolutionary Integration
6	Родна Величковска	Жетвата и жетварското пеење во Македонија и Русија - културни паралели

Сесија V: ОБРАЗОВАНИЕ / Секција 5: ОБРАЗОВАНИЕ / Session 5: EDUCATION

Место: предавална 5		
Време: 11.00-12.30		
Модератор: Виолета Димова, Анжела Николовска		
време	автор	наслов
1	Snezana Mirascieva, Daniela Koseva	Education and practice: New researches for the improvement of educational practice
2	Габриела Дурчевска-Георгиева, Сања Ливринска	Улогата на сликовницата и важноста на читањето кај децата од предучилишна и рана училишна возраст
3	Ирена Ангеловска	Multicultural Music Education- Opportunities, Achievements, Improvements
4	Марија Магдинчева-Шопова, Татјана Бошков	Формалното образование и професионалното работење
5	Binka Koteterova-Dobрева	The accompaniment of folk songs in education
6	Pirsl Tea, Pirsl Danica, Solzica Popovska	Higher education textbooks and social inclusion through portrayals of disability
7	Татјана Уланска	Улогата на културата во училиницата по странски јазик

14.30 -15.00

Заклучоци и затворање на конференцијата / Подвеедие итогов и закрьтие конференци
Closing remarks for the conference

**СЕКЦИСКО ПРЕДАВАЊЕ НА ТЕМА
„УСВОЈУВАЊЕТО НА ПЕРФЕКТОТ
ВО IX ОДДЕЛЕНИЕ ВО ШТИПСКО“
ОД Д-Р МАРИЈА ГРКОВА (КРАТОК ОСВРТ)**

**(УЧЕСТВО НА Д-Р МАРИЈА ГРКОВА НА ТРЕТАТА МЕЃУНАРОДНА НАУЧНА
КОНФЕРЕНЦИЈА ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ - ФИЛКО,
26 И 27 АПРИЛ 2018, ШТИП. ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ
ПРИ УНИВЕРЗИТЕТ „ГОЦЕ ДЕЛЧЕВ“)**

Во своето излагање Гркова наведува дека предмет на истражувањето по овој повод е познавањето на *перфектот* кај учениците од IX одделение во Штипско.

Во истражувањето ги опфаќа овие ученици, со оглед на тоа што во деветто одделение за првпат се среќаваат со *минатото неопределено време – свршено и несвршено*.

Вежбите кои ги анализира се правени врз основа на вежби од актуелниот учебник по Македонски јазик за IX одд. и од *Практикумот по морфологија на македонскиот литературен јазик* од Татјана Гочкова-Стојановска, а ги користи и при истражувањето за докторската дисертација на тема „Јазичните грешки по морфологија кај учениците во основното образование во Штипско“.

Предвид се земени вкупно пет вежби кои се однесуваат на *перфектот* самостоен или во комбинација со други граматички белези. Вежбите се од различен тип, главно посложени, со две или со повеќе барања.

Од анализата на резултатите Гркова го констатира следново:

Се среќава двојство кај глаголот **ИЗОДИЛ**: *сум изодел, си изодел, изодел*, но и *сум изодил, си изодил, изодил*. Во однос на двојството кај глаголот **ОДИ**, Бл. Конески (Конески, 2004, стр. 371) во својата *Грамматика* го споменува следново: формата *одив* носи една нијанса на целосно опфаќање на глаголското дејство, тоа што придонесува и за извесно изгладување на реалната повторливост на дејството, содржана логички во дополнението *три дена* од примерот: *Јас одив три дена на нива*. Целосното опфаќање на дејството, значи, се налага над неговата стварна периодичност. Понатаму, авторот (Конески, 2004, стр. 371) продолжува: формата *одев* во реченицата: *Јас одев три дена на нива*, го претставува дејството во неговото одвивање и затоа, по извесен начин, поради повторливоста содржана во определбата, како да значи и извесно сумирање на повеќе дејства: *одев нежни – одев вчера – одев денеска = одев три дена*. Во Штипскиот говор (Маленко, 2012, стр. 189), се споменува дека употребата на глаголот **СУМ** во 3л.

ед. и мн. е нередовна, почесто отсуствува кај *перфектот*. Кај него се среќаваат овие наставки: за еднина: 1л. *сум/сам -л*, 2л. *си -л*, 3л. */е/ -л*, а за множина: 1л. *сме -ле*, 2л. *сте -ле*, 3л. */са/ -ле*. Употребата на перфектот и во штипскиот говор е иста како и во другите наши говори, поточно за прекажување, за констатација, за претпоставени дејства и сл. (Маленко, 2012, стр. 189). Од резултатите станува јасно дека најкарактеристичните грешки поврзани со перфектот во тестовите на учениците се настанати при неправилно додавање или испуштање на **сум** (*Често Ø зборувале...* за 1л.мн., *Дали Ø поминеле...* за 2л.мн.). Гркова посебно го издвојува примерот: *Тој _____ (дојде) од далеку за да го посети својот роден крај*, во кој, голем број ученици наместо *дошол*, ја пишуваат формата *дојдел*, за која се смета дека се работи за дијалектно влијание. Според Маленко (Маленко, 2012, стр. 186), кога станува збор за глаголската л-форма во штипскиот говор, кај глаголот **дојде** се среќаваат двојни форми. Така, се среќаваат формите *д'ошл*, *дош'ел*, покрај *д'ошол*. Во однос, пак, на употребата во реченица се изделуваат несвршените л-форми од свршените глаголи (*дојдел*, *кажал*). Тие не се самојстојни – одат само со некои сврзници и честички (**ако**, **да**, **ќе** и др.): *ако дојдел*, *да дојдел*, *ќе дојдел*. Не може да се каже: *Тој дојдел* (Бојковска, Минова-Ѓуркова, Пандев, Цветковски, 2008, стр. 196), како што среќаваме во некои од тестовите.